



# Informativo "Fukura"

Nro.149 (1 de Feb 2020)

Favor de repartir a sus amigos extranjeros

Población de Extranjeros en Konan 1,983 pers.(Dic. 2019)

スペイン語

Asociación Internacional de Konan

"Fukura no Ie"

Konan shi Kochino cho Furuwatari 142-2

Teléfono 0587-56-7390

Mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ Necesitamos voluntarios

## ◇ Aviso sobre la Declaración de Impuestos a la Renta (Kakutei Shinkoku)

En Febrero se empezará la recepción de la Declaración de impuestos sobre el ingreso que ha obtenido durante el año anterior (2019). Realice sus declaraciones. Ésta determinará los pagos de impuestos del año 2019 (pagos referentes a partir de junio del 2020).

### Quiénes deben realizar sus declaraciones (en caso de recibir salarios de compañías/fábricas)

- Personas que se retiraron de trabajar en el 2019 • Personas que hayan cambiado de trabajo más de dos veces en el 2019.
- Personas que no realizan los ajustes de fin de año en sus centros laborales.
- Personas que tengan carga familiar en el Extranjero (personas que realizan envíos).
- Personas del Kokumin Hoken, con el comprobante de pago.
- Personas que excedan los gastos médicos. (más de 100,000 yenes/año. Podrá haber casos de gastos menores de 100,000 yenes siempre y cuando tenga menor valor del salario.) • etc



### ○ Periodo y Local de declaración :

● Konan Shimin Bunka Kaikan 2º Piso Sala de reuniones 1 (Centro Cultural de Konan) .

Lunes 17 de Febrero ~ Viernes 28 de Febrero

Horario : 9:00 ~ 12:00 , 13:00 ~ 16:00 ※No se atenderá sábados ni domingo.

※En ciertos casos, no podrán ser aceptadas las declaraciones en las instalaciones de Konan.

● Komaki Kominkan (Centro Comunitario de Komaki)

Lunes 17 de Febrero ~ Lunes 16 de Marzo de 9:00 ~ 17:00

※No se atenderá sábados ni domingo. Sólo el 24 de Febrero feriado y Domingo 1 de marzo habrá atención.



### ☆ Documentos Necesarios ☞ no se recepcionará en caso que la documentación esté incompleta.

○ Gensenchoshuhyo original (no copia) ○ Recibos de pagos de Kokumin Hoken, Kokumin Nenkin, y otros, con la cantidad impresa.

○ Inkan ○ Cta. Cte. bancaria (con el nombre del declarante), otros

○ Será necesario presentar el Número Personal (*My Number*) más algún documento de identidad.

※ En caso de tener la Tarjeta de Número Personal (*My Number Card*), ésta será constancia del número personal y como documento de identificación. En caso de no tener la Tarjeta de Número Personal (*My Number Card*), será necesario presentar la Tarjeta de Notificación del My Number (*Tsuchi Card*) más algún documento de identificación (Zairyu Card, licencia de Conducir, Seguro de Salud, etc)

○ Recibos de gastos médicos (en caso de declaración de Gastos Médicos).

※ En caso de realizar la declaración de gastos médicos tendrá que presentar el Estado de deducción de gastos médicos (*Iryōhikōjo no Meisaisho*). Esta deberá de guardarlo por 5 años después de la declaración.

☆ Documentos necesarios en caso de envíos de remesas a sus familiares de su país ○ carnet de extranjería ○ Cta. Cte. bancaria de transferencia (envío) ○ Partidas de matrimonio / nacimiento.

### ☆ Mayores informaciones:

- Oficinas de Impuestos de Komaki ☎ (0568)72-2111
- Municipio de Konan-Dpto de Impuestos (0587)54-1111. Línea 266 (sólo en japonés).
- Consultas en Inglés: Dep Nacional de impuestos de Nagoya ☎ (052) 971-2059.

## Salón de Crianza Infantil Multicultural (Tabunka Kosodate Salon)

### 9no. evento "Vamos al Hoikuen(jardín de Infancia)"

Iremos a visitar al Fujisato hoikuen y veamos como es realmente un día cotidiano en el jardín de infancia, que actividades realizan y a la vez entenderemos un poco más como son los jardines de Infancia de Japón.

Día e hora : Martes 18 de febrero 10:00~13:00

Local : Fujisato Hoikuen (Jardín de Infancia de Fujisato)

Participantes : Gestantes , Padres con niñ@s en edad pre-escolar

La participación es gratuita. Es necesario reservar su participación.

☆Inscripciones e informes : Asociación Internacional de Konan - Fukura no le (Hayase – Otsuka)

Fukura no le ☎ (0587-56-7390). E-mail : [fukura574@yahoo.co.jp](mailto:fukura574@yahoo.co.jp)



## Aviso sobre la Segunda llamada para las inscripciones de matriculas para los Nidos del Estado – Hoikuen (niños mayores de 4 años)

Aceptamos las solicitudes para las inscripciones de matrículas a los Nidos del Estado-Hoikuen donde hayan vacantes de capacidad solo para niños mayores de 3 años que deseen ingresar a partir de Abril.

Los formularios de matrícula serán distribuidos en la Municipalidad de Konan en el Departamento de Cuidados infantiles (Hoikuka). Favor de tener ya a la mano los documentos por adjuntar para realizar la matrícula determinada.

**Periodo de Inscripción :** Miércoles 12, Jueves 13 y Viernes 14 de Febrero

**Horario de Atención :** 9:00 a 11:30 y 13:00 a 15:30

**Local :** Municipalidad de Konan – Dpto de Cuidados infantiles 1º piso

**Inscripciones durante mediado del año lectivo:**

Con respecto a las inscripciones para después del mes de Mayo del 2020, será posible siempre y cuando haya vacantes. El período de inscripciones será informado en el informativo mensual de Marzo de la Ciudad de Konan.

©Mayor Informaciones sobre las Matriculas del Hoikuen y otros, favor de acercarse la Dto. Jardines Infantiles (Hoiukaka ☎ 0587-54-1111 Línea 241) ※Sólo en japonés.



## Consultas sobre Subsidio por el Cuidado Infantil (Jidō Fuyō Teate)

Para las personas que estén dentro de las siguientes condiciones, Favor de acercarse para realizar la consulta respectivas sobre este Subsidio:

©Subsidio por Cuidado Infantil–Jidou Fuyou Teate...(Sistema del Estado) .. Aichiken Iji teate (Subsidio de orfanidad) Kōnan jidōo Fuyō teate (Subsidio por el Cuidado infantil en la Ciudad de Konan) ...Hogares monoparentales por motivos de divorcio de padres o fallecimiento, y hogares que se encuentren con dificultades físicas severa de los padres que se encuentran a cargo de hijos menores de 18 años de edad.

• Mayores informaciones: Dpto. De Política Infantil (Kodomo Seisaku ka)

☎0587-54-1111/ Línea sucursal 215.

©Subsidio por Cuidado de Crianzas Especiales–Tokubetsu Jidou Fuyou Teate...(Sistema del Estado) ..

Hogares que se encuentren a cargo de hijos menores de 20 años de edad con problema físico o mental de grado moderado (Personas que posean del cartón de Deficiencia de 1 a 3 nivel ou cartón de Cuidado con la Educación tipo A o B) .

• Mayores informaciones: Dpto. De Política Infantil (Kodomo Seisaku ka)

☎0587-54-1111/ Línea sucursal 214.



## Apoyo a los trabajadores de Familia Monoparentales

Si Usted recibe el Subsidio de Soporte Infantil (Jidō Fuyō Teate), o este con un mismo nivel de renta familiar del padre o madre de la vivienda monoparental, podrá realizar la documentación del Subsidio en caso que desee mejorar sus habilidades profesionales y planificar un mejor trabajo. Para este Subsidio será necesario realizar la documentación respectiva.

### Subsidio para los Estudios y Entrenamiento de Apoyo a la Independencia.

Al adquirir calificaciones y habilidades que sean ventajosas para su empleo, una parte de los costos de la matrícula puede ser recibida como un beneficio para la Educación y Capacitación de apoyo a la independencia.

### Subsidio para promover la formación profesional superior

Al estudiar en una institución de capacitación y al adquirir una calificación ventajosa para el empleo, como enfermeras o profesores de guardería, podrá recibir un beneficio para reducir los gastos durante el periodo de capacitación y entrenamiento.

- Mayores informaciones: Dpto. De Política Infantil (Kodomo Seisaku ka)  
☎0587-54-1111/ Línea sucursal 276.

## Realicemos el Exámen contra el Cáncer (Previa reservación)

Informaciones · Lugar : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-411 ※**Sólo en japonés**

Tipo	Participantes	Día	Inscripciones	Contenido
Cáncer a las Mamas ★Previa Reservacion	Mujeres mayores de 40 años nacidas antes del 31 de Marzo del 1980. ※Las personas que han recibido el exámen antes de Abril del 2018 no podrán realizar.	6 de Febrero (Jueves) A.M – P.M	Inscripciones Abiertas	Exámen ultrasoónico, Mamografía, Palpación. Cupos : 100 personas (por orden de reserva) Valor : 840 yenes Mujeres embarazadas, en período de lactancia, término de lactancia en menos de 1 año, uso de marcapasos, cirugía plástica en los senos, derivados del VP no podrán realizar dicho exámen.

※Las Promociones de Exámenes de detección de Cáncer en la Ciudad de Konan (Cupón Gratuito) han sido obsueltos . Todos los exámenes son en japonés. Es necesario que comprenda el idioma o venir acompañado con alguna persona que entienda el idioma japonés. Agradecemos su comprensión.

### ○Vacunación Colectiva

Informaciones · Lugar : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-411 ※**Sólo en japonés.**

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
BCG	1~16 de Agosto de 2019	10 de Feb(lun)	13 : 45	○En caso de no poder asistir a la aplicación de la vacuna indicada, favor de avisar al hoken center con anticipación. Puede haber casos de no aceptar la cancelaciones imprevistas.
	17~31 de Agosto de 2019	25 de Feb(mar)	~ 14 : 30	

*La Asociación Internacional de Konan “Fukura no Ie” atiende consultas sobre educación, trabajo vida cotidiana y otros en sus propios idiomas. Guardamos Reservación .*

*Consultenos al ☎ 0587-56-7390 de Lunes a Viernes de 10:00am a 3:00pm.*

# Vacunación Individual

Recibirá en el momento respectivo los formularios de vacunación para su hijo. Una vez que le lleguen a su domicilio los formularios, rellenarlos y adjuntar con la Libreta de Maternidad (Boshitecho) y aplicarlas lo más pronto posible. Aquellas personas que no tienen los formularios de vacunación de la Ciudad de Konan por motivos de mudanza o pérdida, favor de acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad.

【Criaturas Lactantes】 Vacuna Cuadruple(DPT-IPV) *Yonshukongo*, Vacuna de la Polio, Vacuna de la Sarampión *Mizuboso*, Rubéola(MR)*Mashin Fuushin*, Vacuna de Encefalitis japonesa-*Nihon Noen*, Vacuna HIB, Vacuna Antineumocócica *Haien Kyukin*.  
 【Escolares】 Vacuna Doble (DT), Vacuna de Encefalitis Japonesa(No aptas en Casos especiales).

★La Vacuna del Papiloma Humano (Prevención del Cáncer al Cuello Uterino) actualmente, NO ES OBLIGATORIO, En caso que desee la aplicación de esta y no cuenta con el formulario de vacunación respectiva, acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad (Boshitecho).

◇ En caso de haber terminado la aplicación de la Vacuna de Polio y todavía no ha terminado la vacuna de la triple, favor de entrar en contacto con el Hoken Center.

○Las Vacunaciones pueden ser aplicadas en las Instituciones Médicas, para las cuales se necesita previa reservación.

○Las vacunas son realizadas siempre en cuando sea acompañada con los padres o tutores.

En caso de no poder llevarlos personalmente tendrá que llevar la persona que irá con la criaturas la Ficha de encargo o poder de los padres. Esta podrá bajarla por el Home Page del Hoken Center.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

○Las Vacunas pueden ser también realizadas en los centros médicos de las Ciudades de Inuyama, Oguchi, Fuso. Favor de solicitarlas directamente a esos centros médicos.

○También pueden ser aplicadas las vacunas en los centros médicos de la prefectura de Aichi, siempre y cuando sea en casos de regresos a los hogares de los abuelos en casos de partos de las madres, para la cual es necesario previa documentación en el Hoken Center. En caso de realizar en las Ciudades de Komaki, Kasugai e Iwakura también es necesario realizar las documentaciones en el Hoken Center.

○Las personas que requieren de las traducciones del formularios en Inglés · Portugués · Español y Chino favor de acercarse o comunicarse al Hoken Center.



## <Exámen médico hasta los 3 años de edad>

※Llevar su Libreta de Maternidad - Boshitecho (Duración del exámen aprox. 90 a 120min)

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
Exámen Médico Niños con 4 meses de nacimiento	1 ~11 de octubre de 2019	13 de feb (jue)	13:00 a 13:45	Revisión médica a los menores de 6 meses que hasta ahora no han realizado el exámen.
	12 ~21 de octubre de 2019	20 de feb (jue)		
	22 ~31 de octubre de 2019	27 de feb (jue)		
Exámen Médico Niños con 1año y 6 meses	1 ~12 de julio de 2018	12 de feb (mie)	13:45	Revisión médica a los menores de 2 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Aplicación de fluor.
	13 ~31 de julio de 2018	26 de feb (mie)		
Exámen Médico Niños con 3 años	1 ~ 15 de febrero de 2017	3 de feb (lun)	13:00 a 13:20	Revisión médica a los menores de 4 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Exámen de orina.
	16 ~ 28 de febrero de 2017	17 de feb (lun)		
Exámen Dental de Niños con 2 años y 6 meses Previa Reservación	Septiembre 2017 ~ Noviembre 2017	6 de marzo (Vie)	13:00 a 13:20	Instrucción del cepillado dental, aplicación del fluor. Favor separe su cita a partir del Lunes 3 de Febrero.

☆ Los exámenes médicos tienen una duraci{on de 90 a 120 minutos.

☆ Para los exámenes dentales de los controles de 1año y medio y 2 años y medio se aplicará Flúor a la dentición de los niños. Favor de cepillar los dientes y no comer 30min. después de la aplicación. Para la hidratación de su bebé hasta antes de la aplicación podrá traer agua o té sin azúcar.